ZEFIBERYL TRANSLATIONS

"WHEN ETERNAL RIVALS JOIN FORCES"

鬼百合さんと
姫百合さん
LET'S BEGIN THIS MONTH'S SCHOOL ASSEMBLY.
TO SIT AND STAND LIKE A PEONY-
AND WALK LIKE A LILY...
IN THIS PRIVATE SCHOOL, TWO SUCH LILIES ARE BLOOMING IN FULL GLORY.
WITH REGARD TO EACH CLUB'S ACTIVITIES, PLEASE HAND IN YOUR
BUDGETS FOR THE COMING MONTH TO THE STUDENT COUNCIL TREASURER.
Clatter
Clatter
Clatter
TAP TAP
RIGHT ...
THANKS FOR WAITING! PRESENTED BY HAJIKI RYOU, A HIGH-TENSION YURI X YURI LOVE COMEDY FOR YOUR READING PLEASURE!

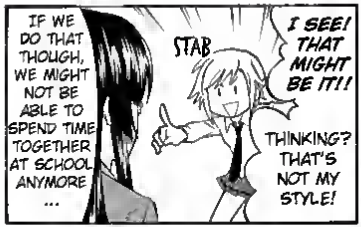
SECOND-YEAR, CLASS C, STUDENT COUNCIL TREASURER: ONIYURI ITSUKI
鬼百合さんと姫百合さん
WELL THEN, I'LL GO DOWN THE LIST...
KYAAAAAAAAAAAA
ER... FIRST OF ALL, THE BASEBALL CLUB...
SECOND-YEAR, CLASS A, STUDENT COUNCIL PRESIDENT: HIMEYURI SHIZUKU
HIMEEEE ---- LOOK OVER HEREEE--!!
"JOSHIKOUSEI KAGISHI SAKI" VOLUME 1 AND 2 ON SALE!
HAJIKI RYOU

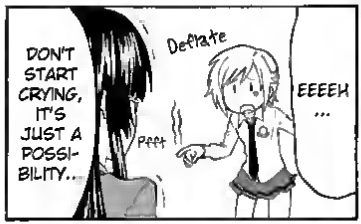
Spellsound
NEXT YEAR I'LL BE IN THE STUDENT COUNCIL FOR SURE, WITH HER WHISPERY VOICE CLOSE TO MY EAR ...
YOU WON'T EVEN BE HERE NEXT YEAR. IDIOT.
ISN'T HIME-SAMA SUPE-RIOR IN EVERY WAY?
OF COURSE, THAT'S ONLY IN THE EYES OF THE ONI-FAC-TION, YOU KNOW?
WHA!?
SHE HAS SUCH A SHARP, PRETTY-BOY APPEAR-ANCE!
ONIYURI-SAN'S HUSKY VOICE IS LOVELY TODAY TOO...
HEY, SHUT IT!
ONCE WASN'T ENOUGH FOR YOU, MORON?
Argue
Argue
WHAT WAS THAT!?
BANG!
WHEN I'M TALKING YOU KEEP QUIET!
OR DO YOU WANT TO SWEAT BLOOD AND WATER FOR A WEEK, EH?!
The list got crumpled...
Kyaaa!
She got angry.
Sorry.

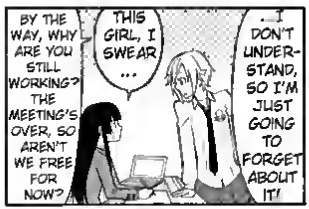
SWISH
THERE WE GO
Student council room
HONESTLY...
WE DON'T GET TO BE ALONE OFTEN, SO GIVE ME SOME ATTENTION WHILE YOU'RE WORKING SO DILIGENTLY!
THIS IS WHY I LIKE ITSUKI... YOU'RE SO CUTE.
EEEH!
THUD
ANYWAY, THE HIME AND ONI FACTIONS ARE SO UNRULY
A TEACHER EVEN ASKED ME TO DEAL WITH IT THE OTHER DAY, BUT IT'S OUT OF OUR HANDS!
GEEZ. HIGH-SCHOOL LIFE SHOULD BE MORE FUN THAN THIS!
OH? SO ITSUKI FEELS BORED ALL THE TIME?
!!!

NO WAY...
WHEN I'M WITH HIME, IT'S DEFINITELY FUN.
Stomp
VERY WELL, THEN...
YES WELL, DON'T HURT YOUR-SELF...
Spurt
TO MELT THIS COLD WAR SITUATION, I MUST HONE OUR MILITARY TACTICS!
Cold war?
BUT STILL, TO HAVE TO BE SNEAKY EVEN WHEN IT'S JUST THE TWO OF US...I WON'T ACCEPT THAT!

ISN'T IT JUST THE WAY OUR SUR-NAMES MATCH?
I WONDER WHY THEY'RE SO OPPOSED TO EACH OTHER...?
ONI OR HIME
WHAT WAS THE OUT-COME?
IT SEEMS THIS WAS CLASS 1-C'S HOMEROOM TOPIC TODAY...
MENACE
MENACE
MY MY...
APPA-RENTLY, IT WAS THE STARTING POINT OF A FREE-FOR-ALL.
ISN'T THERE SOME-THING WE CAN DO?
I'M TIRED OF WORRYING ABOUT WHO'S LOOKING.


IF WE DO THAT THOUGH, WE MIGHT NOT BE ABLE TO SPEND TIME TOGETHER AT SCHOOL ANYMORE ...
STAB
I SEE! THAT MIGHT BE IT!!
THINKING? THAT'S NOT MY STYLE!


DON'T START CRYING, IT'S JUST A POSSI-BILITY..
Deflate
Pfft
EEEEH ...


BY THE WAY, WHY ARE YOU STILL WORKING? THE MEETING'S OVER, SO AREN'T WE FREE FOR NOW?
THIS GIRL, I SWEAR ...
..I DON'T UNDER-STAND, SO I'M JUST GOING TO FORGET ABOUT IT!

Yawn
ITS NOT THAT SIMPLE. THERE'S STILL VARIOUS THINGS TO DO...

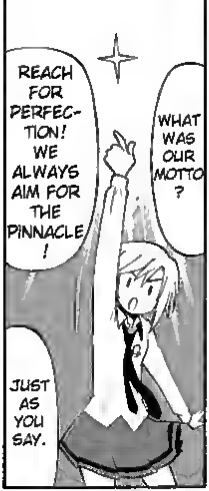
MAYBE WE SHOULD TRY COMING OUT? THAT MIGHT SURPRISE THEM.
DOING THAT WOULD BE EASIER THAN TRYING TO THINK UP A PLAN, RIGHT?

WELL, IT MIGHT NOT CAUSE A PROBLEM. STILL, WITH THE WAY THINGS ARE, IT MIGHT BE BETTER TO WAIT AND SEE.
THERE'S NO TELLING WHAT MIGHT OR MIGHT NOT HAPPEN.

Come on!
ON MY BIRTH-DAY, YOU CAN RETURN THE FAVOR!
BIG SIS ...?
PAT PAT
SLAP
NAPPING IS GOOD!
ALRIGHT THEN! BIG SIS WILL GIVE YOU HER LAP PILLOW!
SLUMP
YOU'RE WORK-ING ALL THE TIME, BOTH HERE AND AT HOME ...
TIRED ?
SO HOW IS IT, MY LAP PILLOW?
HMM, IT'S NOT VERY COMFOR-TABLE...
WATCH IT, YOU.
OH! LIGHT'S STILL ON!
THAT MIGHT BE GOOD!
SO YOU'D PREFER ME PLUMP, HUH?
YOU NEED A BIT MORE FLESH.

EXCUSE ME? I BELIEVE THIS IS WELL WITHIN MY JURISDICTION. NOTHING IS OUTSIDE MY ABILITY TO RESCIND!
IT WAS ALREADY PRESENTED AND CONCLUDED AT THE ASSEMBLY, WASN'T IT? IT CAN'T BE OVERRULED!
AS I SAID!
U-UH...
OPEN
PRESIDENT ARE YOU STILL WORKING?
IF YOU'D LIKE, I'LL...
YES?
WE'RE BUSY RIGHT NOW. IS IT URGENT?
Please excuse me!

BUT THESE ARE THE 8 MOST POPULAR. DID YOU FORGET?
THE BUDGETS FOR THE LARGER CLUBS SHOULD BE THE SAME AS FOR THE SMALLER.
THEY'LL JUST HAVE TO MAKE DO.


REACH FOR PERFECTION! WE ALWAYS AIM FOR THE PINNACLE!
WHAT WAS OUR MOTTO?
JUST AS YOU SAY.

OH! I JUST REMEMBERED.
THAT STUDENT... DOESN'T SHE USUALLY LEAVE IMMEDIATELY AFTER SCHOOL?
HM?

TAP
THE CLUB BUDGETS! THE BADMINTON CLUB IN PARTICULAR.
ISN'T THIS A BIT TOO STINGY?

THESE NUMBERS WEREN'T JUST MY DECISION. YOU WERE AT THE MEETING TOO, WEREN'T YOU?
EXCEPT THAT YOU... SLEPT RIGHT THROUGH IT.
WHATEVER YOU TOLD THEM, THIS IS ALREADY DECIDED. I WON'T CHANGE IT AGAIN.
TAP!

THEY CAME BEGGING TO ME.. TEARS, SWEAT, AND DROOL FLOWING...
THEN IT WAS WRONG OF YOU TO MAKE PROMISES.
TSUN
.....

GO AHEAD.
AFTER ALL, IF WE FIGHT OVER SOMETHING LIKE THIS, HOW WILL IT BE LATER?
CAN YOU IMAGINE?
SNIPING AT EACH OTHER OVER TRIFLES...IS THAT WHAT YOU WANT?

IF YOU'RE UNSATISFIED, MAYBE YOU'LL WORK HARDER NEXT TIME
WE NEED TO DO ALL WE CAN.
BUT BUT, LOOK.. THIS ISN'T REALLY MY FAULT...

I'M STARTING TO HATE YOU!
!
OH, YOU USED ITALICS.
AAARRGH, DAMN IT! I'M GETTING A STRESS HEADACHE... IT'S ACHING... MY ACHING HEAD...!

3! 2! 1!!
YOU SAID IT! THAT'S WHY, ONCE I COUNT DOWN FROM 3, I'M HATING YOU!

Id'ooooo+!
Id'ooooo+!
Make an effort to beautify the school!
THERE IT IS, PRINCESS BONEHEAD! AND NOW, JUST TO IRRITATE YOU, I'M GONNA IGNORE YOU FOR THREE WHOLE DAYS!
So there!
.....

DAMN...
SORRY I'M A SIS, YOU BE...
GU
RK
UGH, I FEEL AWFUL... EVEN IN ANGER, I SHOULDN'T HAVE SAID THAT...
FOR-GIVE ME, ITSUKI...
12

I NEVER THOUGHT SHE COULD BE SUCH A BRAT!
GRRRGH, THAT HIME...
?
UHH ...?
!!!
OH!
I'D LIKE TO DO SOME-THING, BUT...
Hmmmm...
STILL, ABOUT THE BADMI-NTON CLUB ...
whoosh
DRIZZLE...
HELP ME, CHAA-CHAN!
R-reow!
IT'S NO GOOOOD! THERE'S JUST NO MORE MONEY IN THE BUDGET, NO MATTER HOW I LOOK AT IT!
FLUMP

SIT
DID HIME HAVE AN UMBRELLA? MAYBE I SHOULD BRING HER ONE...
Drizzle...
IT'S RAINING...

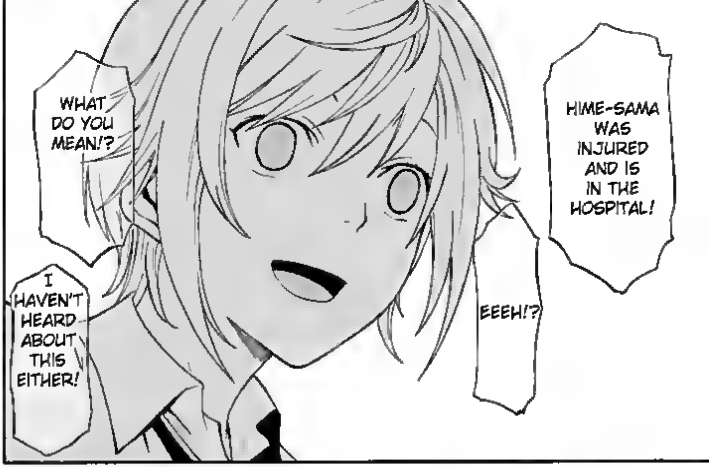
OTHERWISE, HIME MIGHT CRY...
MAYBE JUST FOR TODAY INSTEAD...
Thump Thump
NO, NO, NO! I DECIDED NOT TO TALK TO HER FOR THREE DAYS!

I WONDER IF THIS WILL BE GOOD ENOUGH FOR ITSUKI...
HMM...
ANYWAY, I'M ALREADY HOME...
THERE'S NO POINT WAITING UP, SO I'LL JUST GO TO BED.

AHH, SORRY PROF-ESSOR, I'LL GET GOING.
HIMEYURI - STILL WORKING? YOU SHOULD HEAD HOME.
AND I REALLY WANTED TO GO TO BED EARLY TONIGHT!
NNN NN....
IT'S RAINING, WILL YOU BE OKAY?
YES, I BROUGHT AN UMBRELLA.
I SEE. TAKE CARE.
DRIZZLE
I SHOULD CALL ITSUKI ...
PI PI
We're sorry, that user cannot be reached at -
KH...! SHE'S PLAYING ROUGH, HUH. I GUESS I WILL TOO...
SNAP
PRESI DENT!

READY? HERE GOES...
Y-YEAH...
ADVANCE
YOU'RE FROM THE BADMINTON CLUB...
HUH...?
SMASH
KYAAA!

IT'S ONI-YURI-SAN!
SHE'S CUTE TODAY, TOO!
IT'S ONI-YURI-SAN!
THINK I SHOULD TAKE HER PICTURE?
WHAT'S SHE DOING HERE?
WAITING FOR HIME-SAMA?
I WONDER WHY HIME'S NOT HERE YET...
YEAH YEAH... ANYWAY ...
17
UM... ONIYURI-SAN....
She's going in...
DO YOU HAVE OFFICIAL BUSI-NESS WITH OUR CLASS?
AH! Y-YES, I NEED TO TALK ABOUT THE STUDENT COUNCIL WITH HIME... YURI-SAN, YEAH.
EVERYONE, IT'S HORRIBLE, HORRIBLE! HIME-SAMA WAS...
RUSH RUSH


HIME-SAMA WAS INJURED AND IS IN THE HOSPITAL!
EEEH!?
WHAT DO YOU MEAN!?
I HAVEN'T HEARD ABOUT THIS EITHER!

You startled me!
ONI-YURI-SA...
Grab

WE SHOULD TELL THE TEACHER EVERY-THING...
HEY, WHAT SHOULD WE DO?
WE'RE IN TROU-BLE, RIGHT?
SHE'S IN THE HOS-PITAL ..
WHAA! ONIYURI-SAN!

TELL ME ..
EVERY-THING YOU KNOW.

Dash
SMAAASH
BOUNCE
BOUNCE
YOU... TO THINK THAT I WENT OUT OF MY WAY FOR YOU...
YOU'VE NOT ONLY DRAGGED MY FACE THROUGH THE MUD, BUT HIME...
Chatter
Chatter
Chatter
HIME ...

IF ANY-THING ... HAPPE-NED...
IF ANY-THING HAPPE-NED TO HIME...
Teary
YOU ATTACKED MY HIME IN THE DARK...
WWW
AAA
ANYTH IIIINGG GG!!
AAA
AAA
AND NOW I'M NOT GONNA STOP HITTING 'TIL I REARRANGE YOUR DNA!!
20
Look out!
She's punching and crying at the same time!
Some-one stop her!

WHOOSH
PLEASE FORGIVE US!
DON'T BE NAIVE! WHILE BOWING DOWN YOU BETTER GET THOSE HEADS ALL THE WAY TO THE FLOOR!
WE CAN'T GO ANY LOWER! ALSO, THIS ISN'T A PRIVATE ROOM, SO PLEASE LET US UP...
REJECTED! BOW DEEPER!
I'D HAVE MADE SURE YOU COULDN'T WALK ANYMORE!
JUST BE GLAD THERE AREN'T ANY MARKS ON HIME. IF THERE HAD BEEN ...
HIS FACE WAS ALWAYS LIKE THAT.
Swollen
IT LOOKS LIKE THEY'VE ALREADY BEEN THROUGH PLENTY ...

SWOOSH
CRACK!
THESE THREE WERE TRYING TO BEG FOR MORE FUNDS, BUT I GOT STARTLED AND HIT MY HEAD FALLING BACKWARDS.
Shock
... HUH?
HOW WOULD I HAVE GOTTEN "MARKS?" I JUST SLIPPED

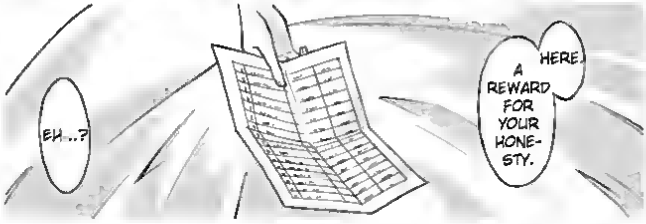
BRINGING ME TO THE HOSPITAL WAS A BIT MUCH, BUT THEY STAYED ALL NIGHT TO MAKE SURE IT WASN'T SERIOUS..
I BET YOU GUYS WERE SHOCKED WHEN I DIDN'T GET UP.
W-WELL, YES...

IT WAS OUR FAULT!
S-STOP, PLEASE!
Whoosh
PLEASE FORGIVE ME!
.....
SO SORRY

WHY YOU!!!!!!!!!!
MONEY CALCULATIONS ARE A LOT FOR ONIYURI-SAN'S BRAIN TO HANDLE

ER, WELL
THAT'S

THAT'S RIGHT, THAT'S RIGHT! WHAT'S THE IDEA?
I'D LIKE TO KNOW ONE THING, THOUGH. .YOU'D ALREADY ASKED ITSUKI ABOTT THE CLUB MONEY, SO WHY ASK ME AS WELL?


EH...?
HERE. A REWARD FOR YOUR HONESTY.

AHHH!
WE'LL MAKE DO ON OUR OWN, WITHOUT SHAME.

THE INITIAL BUDGET PROBABLY WAS TOO LOW, SO I MADE AN ADJUSTMENT. WILL THIS AMOUNT BE SATISFACTORY?
OOH!
She did it after all

What a waste

NOT AFTER CAUSING SO MANY PROBLEMS.
NO.. WE CAN'T ACCEPT THIS.
EH, WHAT!?

GET OVER HERE.
THEY SURE CAUSED A LOT OF TROUBLE ...
TALK-ING ABOUT YOUR-SELF, ITSUKI ?
I HEARD, YOU KNOW. SOMETHING ABOUT STARTING A FIGHT?
HMMM, IF YOU MAKE A FACE LIKE THAT, YOU'LL LOSE ALL YOUR COOL POINTS...
YES, YES ...
THAT'D BE A SHAME, YOU KNOW...
YES, YES ...

Rattle
BUT...
A LITTLE FLIRTING IS FINE I SUPPOSE.
LUCKY ME.
...I WAS REALLY WORRIED ABOUT YOU.
AWW. DID YOU CRY?
...ONLY A LITTLE
ONLY A LITTLE...? PFFF!
!!
forgetting something?
Wait aren't I..

25

SERIOUSLY?
YOU DEFINITELY HEARD IT?
SHE SAID IT, SHE DID!
EHH! REALLY?
UHM...
EH!?
TH-THIS IS BAD. REALLY BAD -
THAT NO! IS, UH...
ONIYURI-SAN AND HIMEYURI-SAN'S RELATIONSHIP, IS IT...?
SHALL WE CONFESS?
IT'S TIME, ISN'T IT? WE CAN'T GO ON PRETENDING NOW.
HIME!?
AT WORST, WE CAN ALWAYS SWITCH SCHOOLS.
Magnificent Statement of Ownership
THAT'S RIGHT...
YOU ATTACKED MY HIME IN THE DARK...
MY
MY HIME

PULL
WE, HIMEYURI SHIZUKU AND ONIYURI ITSUKI, ARE DATING.
ANY QUESTIONS ?
AH GEEZ, SHE SAID IT...

Wince
KYAAA AAAA!
SEE, THEY CAN'T STAND IT!
Stagger
IS...IS THAT...
THE HIME-FACTION AND ONI-FACTION ARE LIKE OIL AND WATER!
Spurt
LOOK OUT, I'VE GOT A NOSE-BLEED!
HOW LONG?! HOW LONG HAVE YOU BEEN TOGETHER!?
? ?
EH?
IS THAT A PERFECT MATCH-UP OR WHAT!?
WILL THIS BE THE BEGINNING OF TOTAL WAR!?
...HUH!?
Match-up?
IF IT'S HIME-YURI-SAN,
IF IT'S ONI-YURI-SAN,
WE CAN'T COMPETE ...
Fanboys
!?
!?
YOU HAVE OUR SUPP-ORT!

IT'S JUST LIKE A BOWL OF CURRY UDON!
IT MIGHT SEEM LIKE AN IMPOSSIBLE COMBINATION AT FIRST, BUT IN FACT...
WHAT KIND OF EXAMPLE IS THAT...
ALRE-ADY!?
DASH
EXTRA! EXTRA! READ ALL ABOUT IT!!
THAT'S ALL IN THE PAST NOW!
TOSS
BUT EVERY-ONE WAS QUAR-RELING
WHOA
ABSOLUTELY PERFECT!
IT'S THE SAME LOGIC! TOGETHER, THOSE TWO KEY INGREDIENTS MAKE SOMETHING ...
IT MEANS WE SHOULDN'T HAVE WORRIED.
AND WHAT DOES THAT MEAN?
WH-WHAT'S IT ALL MEAN?
.....
YA

IT MEANS...
FROM NOW ON WE WALK HOLDING HANDS. THAT'S WHAT!
FexComixWebで
ハッキ先生への応援メッセージ募集中！
感想や次回作要望などお待ちしています！
★END★